

# COMUNICACION

## BOLETIN de la Escuela de Ciencias de la Información

- 1.- Televisión, información y formación científica.
- 4.- " CAPTAINS ", un nuevo sistema de información.
- 5.- Teleimpresor - receptor portátil.
- 7.- Publicaciones periódicas.
- 8.- Expresiones correctas e incorrectas.
- 9.- Informaciones.

J U N I O   D E   1 9 7 9

=====



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

# COMUNICACION

## BOLETIN de la Escuela de Ciencias de la Información

- 1.- Televisión, información y formación científica.
- 4.- " CAPTAINS ", un nuevo sistema de información.
- 5.- Teleimpresor - receptor portátil.
- 7.- Publicaciones periódicas.
- 8.- Expresiones correctas e incorrectas.
- 9.- Informaciones.

J U N I O . D E . 1 9 7 9

=====



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

Televisión, información y formación científica (1)

"Los más grandes sabios no son obligatoriamente los mejores divulgadores. Por lo tanto, resulta esencial que el periodista científico asuma el relevo, a fin de hacer comprender a los investigadores la importancia de la comunicación con el público, y al público, la importancia de las consecuencias posibles de la ciencia".

Fernand Seguin, premio Kalinga, dice esto con conocimiento de causa ya que es investigador, docente y periodista. Seguin ha trabajado más que nadie para aplicar estas ideas en Quebec y sus programas semanales de radio y de televisión, son seguidos apasionadamente por millares de canadienses. Por su obra, acaba de recibir la consagración del Premio Kalinga, la más alta recompensa internacional otorgada a la divulgación científica y que cuenta entre los premiados, nombres tan distinguidos como los del inglés Bertrand Russell, el alemán Konrad Lorenz, la norteamericana Margaret Mead y otros. Sin embargo, Fernand Seguin es el primer premiado que eligió la televisión como medio de comunicación fundamental.

Un lenguaje ideal

En París -donde recibió el premio de manos del Director General de la Unesco, Amadou Mahtar M'Bow- Seguin se mostró generosamente abierto al diálogo periodístico, respondiendo, entre otros, a los siguientes interrogantes: ¿Es la televisión superior a los otros medios masivos de comunicación, al cine, la radio o la prensa escrita?

"La televisión -señaló Seguin- representa un lenguaje ideal para alcanzar de entrada al mayor número posible de personas. Sin duda, el cine puede alcanzar un número equivalente, pero tarda varios meses o incluso varios años más. Carece de la inmediatez de la televisión". En cuanto a la radio, el flamante premio Kalinga considera que le falta la imagen, que en muchos campos de la ciencia, permite al profano visualizar fácilmente los conceptos.

"Al principio de mi carrera -añadió- creí que el cometido principal de la televisión era transmitir conocimientos del mismo modo que lo hace la palabra escrita". Sin embargo, hay que reconocer una evidencia; el papel específico de la televisión es despertar la curiosidad de ir más allá del mensaje estrictamente transmitido, profundizarlo mediante la lectura de libros, diarios o revistas. La televisión es esencialmente la transmisión de un deseo de aprender, lo que no es nada desdeñable, sobre todo en los países donde la difusión de la palabra impresa es ilimitada."

## Un caballo de Troya

Como es sabido, los medios audiovisuales de comunicación en los países en desarrollo constituyen un instrumento privilegiado para iniciar al gran público al mundo de la ciencia. Los problemas, en estos países, no se limitan a la escasez de infraestructura, de equipos y de técnicos. "Las naciones industrializadas deben evitar el error de transmitir en bloque a los países en desarrollo, el conjunto de sus conocimientos y de los productos de su civilización". Esta "transferencia científica y tecnológica", para emplear la expresión en boga, transmite valores extranjeros y no respeta la cultura específica del país receptor. "Todo producto, mercadería, bien o servicio exportado desde un país rico a un país en desarrollo, puede ser considerado como un caballo de Troya que encierra un arsenal de valores, actitudes y comportamientos, acordes con la cultura de su país de origen. Un proverbio ampliamente conocido, afirma que a caballo regalado no se le mira el pelo. Es menester, al contrario, mirarlo bien, ya que este pelo bien puede representar un vínculo, una alienación".

## ¿Qué libros debo leer?

Durante los años 50, Fernand Seguin recibía entre 200 y 300 cartas por semana, enviadas en su mayoría por jóvenes. "Escuché su programa -le escribían los adolescentes- consagrado a Lavoisier o a Pasteur, y eso me dió ganas de saber más, quizás de proyectar una carrera científica". Así, le pedía consejos tales como: "¿Qué libros debo leer o a quién debo dirigirme?". Esto se tradujo concretamente en un aumento prodigioso del número de estudiantes inscriptos en la facultad de Ciencias de la Universidad de Montreal.

¿Qué tipo de programa provocó este entusiasmo? "En 1954 -recuerda Seguin- el clima científico de Qubec era comperable al de un desierto. Creí que había que darle a los adolescentes, principales destinatarios de los programas, cierto número de elementos básicos en física, química, biología e inclusive en matemática, pero sobre todo en el campo estadístico, directamente relacionado con la vida cotidiana".

"Una vez hecho esto, presentamos adaptaciones de la vida y la obra de los principales sabios e inventores que han iluminado la historia de la humanidad, desde la antigüedad hasta nuestros días. La serie se llamó "La novela de la ciencia", título que aspiraba a destacar el hecho de que la historia de la ciencia, puede ser tan apasionante como una novela".

Después de esta fase, que el propio Seguin califica de "triumfalista", nuestro entrevistado pasó a la del comentario crítico de la actividad científica: "Se trataba de establecer las repercusiones que los descubrimientos

podían tener para la sociedad, mostrando que la ciencia no puede ser aislada del resto de la actividad --política, económica y social-- y que algunas de sus consecuencias pueden ser nefastas".

Por último, en una cuarta fase, que empezó en setiembre de 1978, Seguin se esforzó por integrar la información científica a los diarios televisados. "Esto da a la gente la sensación, muy justa a mi juicio, de que lo que ocurre en el campo científico, forma parte de la vida cotidiana, del mismo modo que lo que ocurre en la vida política o en el terreno socioeconómico".

#### Para mejorar el clima científico

Cuando en el año 1954, la televisión llegó a Quebec, los dirigentes tomaron contacto con Fernand Seguin, a quien ya conocían por sus programas radiales difundidos a partir de 1947, en el marco de Radio Colegio, una especie de universidad popular. "Ante la casi imposibilidad de proseguir la carrera de investigación que había emprendido, decidí dar el salto y continuar, gracias a este nuevo medio, enseñando y contribuyendo así a enriquecer un clima científico del cual había sido una de las primeras víctimas. Pensé que si más gente se interesaba en la ciencia y seguía la carrera científica, el clima mejoraría y , con él, las condiciones de la investigación".

Esto fue exactamente lo que se produjo, y en tiempo record. Hoy, el Canadá francés dispone de excelentes centros de prestigio internacional: el Instituto de Cardiología, el Instituto de Investigación Clínica de la Universidad de Montreal, el Laboratorio de Endocrinología de la Universidad de Laval, en Quebec y, entre otros, el Laboratorio de Química Orgánica de la Universidad de Sherbrooke.

La acción de Fernand Seguin no es extraña a este fenómeno, lo que constituye para él un lógico motivo de satisfacción. "Saber que hay investigadores que emprendieron esa carrera debido a mi trabajo de educación popular --dice finalmente-- es una recompensa que vale más que todas las distinciones oficiales."

(1) Síntesis de la entrevista a Fernand Seguin --ganador del Premio Kalinga-- realizada por Pierrette Ponowski. La versión completa, ha sido incluida en "Perspectivas de la UNESCO, N° 740 (1979).

"CAPTAINS", un nuevo sistema de información

El Ministerio de Correos y Telecomunicaciones del Japón y tres fabricantes de equipos electrónicos, han desarrollado conjuntamente un nuevo sistema de localización selectiva de información, mediante el cual es posible escoger por teléfono, los datos de un archivo que abarca diversos temas de interés general. Estos datos son proyectados en la pantalla de la televisión familiar, en forma de caracteres y diagramas.

La creación de este sistema, responde a las necesidades de información del público, las cuales se han diversificado considerablemente en los últimos tiempos y no pueden ser satisfechas por completo a través de los medios de comunicación existentes. El nuevo procedimiento, conocido bajo el nombre de CAPTAINS, será puesto en práctica en mil hogares de abonados, en Tokio, a partir de agosto de este año, para luego pasar a la etapa de aplicación práctica. La existencia de 35 millones de abonados telefónicos, y de aparatos de T.V. en un 95% de los hogares japoneses, posibilitará el gran beneficio que aporte al público.

El centro de CAPTAINS tiene un vasto archivo de información en forma de caracteres y diagramas, referidos en esta etapa inicial, a temas tales como guías comerciales, entretenimientos, programas de estudio, información para estudiantes relacionada con la elección de escuelas de nivel superior y boletines de noticias deportivas. El usuario solicita al centro, por teléfono, la información que necesita, presionando los botones de un pequeño dispositivo terminal adaptado al televisor. Para hacerlo en forma acertada, recurre a un libro en código, similar a una guía telefónica.

Una vez recibido el pedido, la computadora del centro empieza a funcionar seleccionando la información en un archivo y luego transmitiéndola al usuario a través del teléfono. El dispositivo memorizador del adaptador instalado en el televisor del abonado, reproduce caracteres y diagramas en la pantalla, utilizando un canal abierto. La información aparece apenas 15 segundos después de formulado el pedido. Los datos en forma de imágenes permanecen en la pantalla todo el tiempo que la persona desee, o sea hasta que presione el botón "off". En caso de que la información sea demasiado extensa para ser transmitida en una sola imagen, el usuario sólo tiene que apretar el botón adecuado para tener una proyección continua hasta terminar.

Para ser beneficiario de este sistema, se deberá abonar un "cargo de información", además de las tarifas telefónicas regulares.

( Fuente: "Actualidades del Japón" Vol. XXV - Nº 4, 1978.)

\*-\*-\*-\*-\*

#### Teleimpresor receptor telefónico

Una firma británica ha introducido un pequeño teleimpresor portátil que puede enviar mensajes entre dos teléfonos, separados prácticamente por cualquier distancia.

El "Printercom", como se lo ha denominado, actúa a una velocidad cuatro veces mayor que la del telex y se basa en el perfeccionamiento del mini-impresor. Consta de un teclado de máquina de escribir, memoria de estado sólido, impresor de 64 columnas y dispositivo de acople acústico. Para ponerlo en funcionamiento, es necesario conectarlo a un tomacorriente eléctrico y disponer de un teléfono enlazado a la red general. Los mensajes, en lugar de ser enviados directamente a la línea telefónica desde el teclado - con posibles errores -, se transfieren a la memoria. La máquina ha sido instruida para leer lo que allí dice y detenerse cuando encuentre una falta, para así corregirla.

Comprobada la exactitud del texto, el usuario llama por teléfono a la persona con quien desea comunicarse, pone el auricular en el dispositivo de acople acústico, espera a que se encienda la luz que marca "ready" (en confirmación de que el destinatario ha activado también su dispositivo de acople acústico) y oprime el botón transmisor. En 16 segundos, se transmite un texto con un máximo de 60 palabras, aunque pueden enviarse mensajes más extensos de manera fraccionada. Si la transmisión ha sido afectada por interferencias de la línea, se repite la llamada, y el mensaje es enviado directamente desde la memoria del aparato.

La firma trabaja en colaboración con la Administración de Telecomunicaciones de Gran Bretaña para introducir un primer "Printercom", mientras se evalúa el mercado y se extiende el uso de este novedoso recurso tecnológico.

(Fuente: "Noticias Técnico-Industriales", Embajada Británica - Bs. As.)

### Cámara de televisión portátil

Una nueva cámara de televisión portátil, fácilmente manejable y ligera como una filmadora de 16 mm., parece destinada a cambiar considerablemente las condiciones del reportaje televisado.

Se trata del equipo presentado dentro de un conjunto totalmente electrónico por la firma francesa THOMSON -CSF, y cuenta con un grabador autónomo y portátil. El grupo cámara-grabador ofrece la posibilidad - si los acontecimientos exigen una transmisión en directo - de ser conectado al centro video más próximo. Con apenas dos operadores se puede realizar un reportaje de una o dos horas y gozar de una movilidad total.

Pese a todo, los especialistas franceses no están satisfechos y pretenden crear un servicio móvil que <sup>no</sup> tenga necesidad de ser conectado al cable coaxial que acompaña siempre a la cámara y al grabador. Los investigadores trabajan actualmente en esa dirección, para producir este conjunto ideal.

En 1973, las mini-cámaras pesaban todavía entre 25 y 30 kilos. En 1974, una cámara de sólo 19 kilos podía filmar durante una hora, y al año siguiente, nuevas mini-cámaras fabricadas en Japón y en Estados Unidos, pesaban 15 kilos y permitían trabajar durante un hora y media, de manera autónoma. Hoy los técnicos franceses han logrado que una cámara trabaje una hora y media, pesando tan sólo 7,5 kg.

Las posibilidades que este instrumento abre a la televisión son inestimables. El beneficio en favor de los boletines de información, en particular, será muy importante, ya que se podrá cubrir mejor la actualidad yendo más lejos y más rápido. Además, y contrariamente a lo que pudiera pensarse, el consumo de este conjunto es bajo (apenas 25 watts).

La forma es "cámara al hombro", como suelen decir los profesionales, y las baterías han sido dispuestas en un cinturón, con lo cual se elimina la necesidad de un reaprovisionamiento eléctrico en medio de un reportaje. Puesta a la venta hacia 1980-1981, esta nueva cámara puede contar de antemano con una importante clientela, tanto en Francia como en el extranjero.

(Fuente: "Actualidades Francesas", 27 - 8 -78)



## DOCUMENTACION

### Publicaciones periódicas

"Informativo UMAV" (Unidad de Medios Audiovisuales de la Universidad Simón Bolívar, Apartado Postal 80659, Caracas, Venezuela; desplegable, periodicidad cuatrimestral; sin cargo). Información relacionada con necesidades, recursos tecnológicos y empleo de medios audiovisuales en la educación personal y a distancia.

"GUIA de Tecnología Educativa" (Departamento de Tecnología Educativa y Educación Permanente, Subsecretaría de Educación de la Provincia de Entre Ríos, Córdoba y Laprida, 6º Piso, 3100 Paraná, Entre Ríos; boletín de ocho págs., periodicidad variable, sin cargo). La GUIA se ocupa de eventos, programas, // novedades bibliográficas y publicaciones periódicas, especialmente referidas a la temática de educación a distancia.

"Señales" (Centro de Televisión Educativa, Unidad de Documentación, Universidad de Zulia, Maracaibo, Venezuela; boletín, de cuatro págs., mensual, sin / cargo). Estructura editorial, artículos y "mini-notas" sobre empleo de recursos de televisión, con fines educativos.

"Francia Informaciones 99" (Servicio de Información y Prensa de la Embajada de Francia en Buenos Aires, 1000 Capital Federal; revista de 25 págs., bimestral se distribuye sin cargo a instituciones y medios de comunicación, junto a las hojas informativas "Actualidades Francesas". Informaciones varias sobre el país de origen; se incluyen temas de comunicación, información y tecnologías.

"Noticias Técnico-Industriales" (Departamento de Información, Embajada Británica, Dr. Luis Agote 2412, Buenos Aires; hojas informativas, periodicidad variable, sin cargo para instituciones y medios de comunicación). Noticias breves sobre novedades tecnológicas referidas, entre otras ramas, a información y comunicación. En cada caso, se indica la fuente, para solicitud de mayor información.

"Actualidades de Japón" ( Centro Cultural e Informativo de la Embajada de Japón, 1057-Paraguay 1126, Buenos Aires; publicación mensual, de 18 págs., sin cargo para instituciones y medios de comunicación). El boletín se ocupa de temas relacionados con problemas que se acercan al límite del crecimiento, ciencia, tecnología, educación, cultura. Se difunden novedades técnicas en materia de medios // gráficos y electrónicos.

"Educación para la Salud" (Sector Educación para la Salud, Secretaría de Estado de Salud Pública, Defensa 120, 4º Piso, Oficina 4041, 1345 Buenos Aires; revista trimestral, 32 págs., sin cargo para profesionales, técnicos y docentes, que incluyen en sus actividades acciones de Educación para la Salud). Entre los temas específicos, incluyen artículos dedicados a historia de la Medicina, Literatura, etc. Contenido de aplicación para el estudio de la influencia de los medios de comunicación social en los problemas de salud pública.

## LENGUAJE

Expresiones que son usadas frecuentemente y que, sin embargo, no son correctas;

### Incorrecto

- "Se realizó una reunión,  
en cuya oportunidad . . ."
- "Nadie de nosotros . . ."
- "Recientemente recibido . . ."
- "Desde ya . . ."
- "Tal es así . . ."
- "Tan es así . . ."
- "De acuerdo a . . ."
- "Decisiones a tomar . . ."
- "Disiento con usted . . ."
- "Bajo la base de . . ."
- "A la mayor brevedad . . ."
- "Distinto a . . ."
- "En torno a . . ."
- "Bajo este punto de vista . . ."
- "Delante mío . . . (suyo, etc.)"
- "Venía detrás . . ."
- "Venía delante . . ."
- "Estaba dentro . . ."
- "Digo de que . . ."
- "Opino de que . . ."
- "Pienso de que . . ."
- "Es seguro de que . . ."
- "Estoy seguro que . . ."

### Correcto

- "Se realizó una reunión,  
oportunidad en la cual . . ."
- "Ninguno de nosotros . . ."
- "Recién recibido . . ."
- "Desde ahora . . ."
- "Tanto es así . . ."
- "Tan así es . . ."
- "De acuerdo con . . ."
- "Decisiones por tomar . . ."
- "Disiento de usted . . ."
- "Sobre la base de . . ."
- "Con la mayor brevedad . . ."
- "Distinto de . . ."
- "En torno de . . ."
- "Desde este punto de vista . . ."
- "Delante de mí . . . (de él, etc.)"
- "Venía atrás . . ."
- "Venía adelante . . ."
- "Estaba adentro . . ."
- "Digo que . . ."
- "Opino que . . ."
- "Pienso que . . ."
- "Es seguro que . . ."
- "Estoy seguro de que . . ."

=====

ESTE BOLETIN es una publicación periódica de la ESCUELA DE CIENCIAS DE LA INFORMACION de la Universidad Nacional de Córdoba, -

Para canje, dirigir la correspondencia a :

ESCUELA DE CIENCIAS DE LA INFORMACION

Ciudad Universitaria

Estafeta 32

5.000 - CORDOBA (R.A.)

## INFORMACIONES

### Seminario sobre "Redacción y Gramática Aplicadas a la Comunicación Social"

Ha sido organizado por la cátedra de Teoría Literaria-a cargo de las licenciadas Raquel Carranza y Nilda Rinaldi de Pinelle- y está destinado a egresados de la Escuela de Ciencias de la Información, alumnos del último curso y periodistas de medios locales.

El objetivo fundamental de este seminario es procurar el desarrollo y perfeccionamiento de las capacidades idiomáticas, en vista a la redacción de mensajes de comunicación social. En función de dicho objetivo, el curso se desarrolla en dos planos, el primero de ellos referido a pautas para la organización del / discurso, considerando los tipos de texto más operativos en la comunicación social. Se procederá de este modo al análisis de textos diversos y a la reelaboración de los mismos, por parte de los alumnos. En cuanto al segundo plano, prevé el afianzamiento de algunas nociones gramaticales, tendientes a la corrección de errores comunes en la expresión oral y escrita.

El seminario se extenderá durante tres meses y su dictado se lleva a cabo los viernes de 16 a 18 ... en dependencias de la Escuela de Ciencias de la Información, Ciudad Universitaria.

### "Organización del Trabajo Intelectual"

Tal es el título del curso que se iniciará a mediados de agosto y cuya finalidad es brindar apoyo a los estudiantes de la Escuela de Ciencias de la Información que se encuentran en condiciones de presentar el trabajo monográfico final de la Licenciatura. El curso será dictado por el Lic. Ricardo Córdoba y tendrá // una duración de 25 horas cátedra, dedicadas a exposiciones didácticas y estudio de casos, referidos, en especial, a temas tales como iniciación en la investigación, fuentes de datos y preparación de monografías.

Los interesados, pueden recabar otros informes en Secretaría Académica, de // lunes a viernes, en el horario de 9 a 13.

### Actividades para el Segundo Cuatrimestre de 1979

La Escuela de Ciencias de la Información ha previsto para la segunda parte del año la realización de un seminario dedicado a la "Problemática Comunicacional en la Literatura Contemporánea" y un curso al estudio del "Diseño Gráfico". Oportunamente, se difundirá información complementaria sobre contenidos, metodología, extensión, evaluación y requisitos de inscripción.-

### XV Curso de Temporada de la Universidad Nacional de Córdoba

En adhesión al "Año Internacional del Niño y la Familia", la Universidad Nacional de Córdoba dedicará su próximo Curso de Temporada al tratamiento del tema "El Niño". El curso se extenderá desde el 10 al 21 de julio. Como Director del mismo, ha sido designado el Dr. Pedro E. Baquero Lascano. Para otros informes, puede recurrirse a la Dirección de Extensión Universitaria, Corrientes 165, T.E. 41576.